



Smithsonian

National Museum of Natural History

MS 1948 Kutenai texts, with interlinear translations

National Anthropological Archives
Museum Support Center
4210 Silver Hill Road
Suitland, Maryland 20746
Business Number: Phone: 301.238.1310
Fax Number: Fax: 301.238.2883
naa@si.edu
<http://www.anthropology.si.edu/naa/>

Table of Contents

Collection Overview	
Administrative Information	1
Scope and Contents	1
Names and Subjects	

Collection Overview

Repository:	National Anthropological Archives
Title:	MS 1948 Kutenai texts, with interlinear translations
Date:	undated
Identifier:	NAA.MS1948
Creator:	Chamberlain, Alexander Francis, 1865-1914 (Collector) McLaughlin, Angi
Extent:	49 Pages
Language:	Undetermined .

Administrative Information

Citation

Manuscript 1948, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution

Scope and Contents

Kutenai Texts with interlinear translations as "told in the Lower Kootenay dialect by Angi McLaughlin, Sept. 2, 1891." as follows: "How the Rabbit Hunted." 1 page. "Coyote and Wolf." 1 page. "Coyote and Dog." 2 pages. "Deluge Legend of Lower Kootenays" 2 pages.

Scope and Contents

Kutenai Texts with interlinear translations as follows: Tomtit and Female Elk, Coyote and Caribou, Coyote and Grizzly, Coyote and Butterfly, Coyote and 'Fool hen', Mosquito, Star and bird, Coyote and owl, White man, Coyote and woman, Coyote and Cricket 2 pages, Coyote and Grizzly 3 pages, Owl and Chipmunk, Coyote and Chicken-Hawk, 2 pages, Fox and Skunk, Tomtit and wolf, Coyote and white-tail deer, Coyote and Grizzly, Coyote and Chicken-Hawk, Coyote and Buffalo bull, Chicken-hawk and his wife, Rabbit, Coyote and dog, Seven-heads and Bad-clothes, Coyote and [dog?], Coyote and ?, Coyote and wolf, Coyote and fox, Coyote and Grizzly, 4 pages, Coyote, 3 pages. Unidentified Kutenai text with interlinear translation. 5 pages.

Local Numbers

NAA MS 1948

Other Title

How the Rabbit Hunted

Other Title

Coyote and Wolf

Other Title

Coyote and Dog

Other Title

Deluge legend of Lower Kootenays

Other Title

Tomtit and Female Elk

Other Title

Coyote and Caribou

Other Title

Coyote and Grizzly

Other Title

Coyote and Butterfly

Other Title

Coyote and 'Fool hen'

Other Title

Mosquito

Other Title

Star and bird

Other Title

Coyote and owl

Other Title

White man

Other Title

Coyote and woman

Other Title

Coyote and Cricket

Other Title

Owl and Chipmunk

Other Title

Coyote and Chicken-Hawk

Other Title

Fox and Skunk

Other Title

Tomtit and wolf

Other Title

Coyote and white-tail deer

Other Title

Coyote and Buffalo bull

Other Title

Chicken-hawk and his wife

Other Title

Rabbit

Other Title

Seven-heads and Bad-clothes

Other Title

Coyote and [dog?]

Other Title

Coyote and ?

Other Title

Coyote and fox

Other Title

Coyote

Names and Subject Terms

This collection is indexed in the online catalog of the Smithsonian Institution under the following terms:

Subjects:

- Folklore -- Kutenai
- Indians of North America -- Plateau
- Kootenai (Kutenai)
- Language and languages -- Documentation

Cultures:

- Indians of North America -- Plateau
- Kootenai (Kutenai)